***4. La felicidad es el bien supremo que busca el ser humano.***

|  |  |
| --- | --- |
| Retomemos nuestro tema y dado que todas las ciencias y todas las deliberaciones políticas tienden a algún bien, veamos cuál es el fin de la ciencia política; en otras palabras, ¿cuál es el bien supremo de todos los bienes que podemos lograr por la acción? (1) | **1095a14** |
| Hay algo con lo cual casi todos están de acuerdo en las palabras; en efecto, la felicidad para la multitud y las personas refinadas es equivalente al buen vivir y al actuar bien. Pero difieren respecto a qué es la felicidad; en efecto, la multitud y los sabios la explican de modo muy diferente. (2 - 6) | **20** |
| En efecto, para la multitud sería algo concreto y manifiesto, como el placer, la riqueza o el honor; para los otros sería algo diferente; e incluso muchas veces una misma persona opina de distinto modo según la ocasión: si está enferma, diría la salud; si está en la miseria, sería la riqueza; las que tienen conciencia de su ignorancia admiran a aquellos que proclaman grandes ideales que están más allá de su comprensión. | **25** |
| Pero hay algunos entre los sabios, que creen que aparte de tantos bienes, habría uno diferente, el bien en sí mismo y este sería la causa de todos los otros bienes. Pero examinar en detalle todas las opiniones quizás sea algo inútil, en cambio será suficiente examinar las que predominan o parecen tener alguna razón. (7) | **30** |
| Pero, no nos equivoquemos, pues hay una diferencia entre los razonamientos que parten de los primeros principios con respecto a aquellos que conducen a los primeros principios. En efecto, Platón tenía razón en plantear esta cuestión y preguntar, como a menudo lo hacía: ¿venimos caminando desde los primeros principios o vamos caminando hacia ellos? Pues, efectivamente, hay una diferencia al igual que en pista de carrera de un estadio, la pista puede ir desde el punto de partida de la carrera hasta el extremo final, o en el otro sentido. (8 - 10) | **1095b1** |
| Por tanto, debemos comenzar a partir de lo conocido, que lo es en dos sentidos: lo conocido por nosotros y lo conocido absolutamente. Luego, presumiblemente debemos comenzar con lo conocido por nosotros. (11) |  |
| Por esto, para aquellos que deseen comprender las clases acerca de lo noble y de lo justo, esto es, holísticamente acerca de la ciencia política, es suficiente que hayan sido criados con buenos hábitos. En efecto, el punto de partida es el hecho, de modo que si la persona ha tenido una buena crianza, ya tiene un buen punto de partida y no habrá necesidad de alguna explicación. Además, si esto está suficientemente claro, no necesitará ninguna explicación para comprender el punto de partida. (12 - 14) | **5** |
| Y aquel que no lo tiene ni lo puede lograr, mejor escuche las palabras de Hesíodo:  *Aquella persona que conoce todo por sí misma es la mejor;*  *Aquella que escucha cuando le dan consejos correctos es buena;*  *Pero, aquella que no conoce ni presta atención para escuchar la sabiduría del otro, es un huevón inútil.* (15) | **10** |
|  | |
| (1) ***Irwin***1095a14  *Aristóteles vuelve a la cuestión planteada en el capítulo 2 y pregunta que podría ser el bien buscado por la ciencia política. Como de costumbre comienza por las apariencias, las creencias comunes de la mayoría. Además, se observa que las cuatro actividades mencionadas en el capítulo 1, aquí se reducen a dos.*  (2)**εὐδαιμονία**1095a18 *Prosperidad, buena fortuna, opulencia; felicidad (LSJ).*  (3)***Marías & Araujo*** 1095a18 *En este contexto aparece la palabra* ***eudaimonía*** *en su sentido más general, justamente aquel en que convienen todos. El tema de la Ética será en buena parte esclarecer la verdadera significación de esa palabra.*  (4) ***Ross***1095a19 *Era evidentemente una perogrullada en Grecia que la 'eudaimonía' es el bien supremo del ser humano. Pero, veamos cuán diferente es 'eudaimonía' respecto de la felicidad (tal como se entiende comúnmente) cuando Aristóteles inmediatamente la iguala a buen vivir y el pasarlo bien. En el Capítulo 6 Aristóteles discutirá y rechazará esta visión de Platón y sus discípulos, esto es, la teoría que hay una Idea de bien.*  (5) ***Irwin***1095a20 *Todos piensan que el bien es la felicidad, la 'eudaimonía'; Aristóteles argumenta en este sentido en el Capítulo 7. Al identificar 'eudaimonía' con 'buen vivir (o 'teniendo una buena vida') y 'actuar bien' ('conducirse bien') sugiere que 'eudaimonía' (a) incluye la vida de uno como un todo y (b) consiste en la acción, en el actuar. Luego, en los Capítulos 9 y 10 examina ambas (a) y (b). No considera natural hablar de que alguien es 'eudaimón' por unos pocos minutos y luego deja de ser 'eudaimón'. (Contraste: 'Me puse feliz cuando escuché la noticia, pero mi estado de ánimo cambió cuando empecé a darme cuenta de sus consecuencias'.) En estos contextos 'bienestar' sugiere las connotaciones de 'eudaimonía' mejor que la palabra 'felicidad'.*  (6) ***Irwin***1095a21  *Necesitamos una explicación (una razón) más clara y una definición de felicidad - de los estados y tipos de actividad en los que consiste; y comenzamos revisando las visiones más comunes.*  (7) ***Irwin***1095a28 *El concepto (idea o forma) platónico del bien existe por sí mismo y por tanto es independiente de sus instancias sensibles. Aristóteles discute este tema en el Capítulo 6.*  (8) ***Irwin***1095a32 *Para justificar comenzar por las apariencias Aristóteles agrega una nueva observación al método. Primero, el distingue argumentos desde los principios (archai) de los argumentos hacia los principios.*  (9) ***Irwin***1095b1  *En ´como a menudo lo hacía' (tiempo imperfecto en griego) Aristóteles indica una colección de los dichos de Platón. Normalmente usa el tiempo presente para referirse a los escritos de Platón. Cf. 1144b19 sobre Sócrates. La descripción de Aristóteles nos recuerda los pasajes en Rep. 510bc, 533cd, donde Platón distingue los argumentos que conducen hacia una explicación de un principio general (que Platón identifica con la Idea del bien) de los argumentos que aplican este principio general. La metáfora del estadio también sugiere este tipo de argumentos hacia y desde un conjunto único de principios.*  (10) ***Irwin***1095b2 *Literalmente, 'límite'. Aristóteles piensa en un estadio griego, en el cual, el punto medio de la carrera está en el extremo opuesto al de la partida.*  (11) ***Irwin***1095b3  *Después que distingue dos direcciones de los argumentos en relación al mismo* ***archai*** *(principio), Aristóteles ahora implícitamente distingue dos tipos de* ***archai*** *(principios). Al decir que debemos comenzar (****archaien****) desde x, implica que x es un* ***arché*** *(principio) para nosotros y como debemos comenzar por donde conocemos; y como hay dos modos de conocer, hay dos clases de* ***archai****.*  *Estas dos clases de principios difieren en que una clase es 'conocida por nosotros' y la otra, es conocida sin más calificación o como dice en otra parte, 'conocida por naturaleza' (Cf. APo 71b33-72a5). 'Conocido por nosotros' significa 'conocido en cuanto nos concierne' o 'conocido por nuestra vista', luego significa 'familiar a nosotros'. Luego, al decir que algo es conocido por nosotros Aristóteles no está diciendo que es verdadero (cf. Met. 1029b8-10). En algún momento del tiempo era 'conocido por' los astrónomos que el sol rotaba alrededor de la Tierra.*  *'Conocido por naturaleza' significa 'es naturalmente tal que debe ser conocido' o 'su naturaleza es ser conocido', ya sea que alguien efectivamente lo conozca o no. (De modo similar, podríamos decir que alguien es naturalmente un corredor aunque nunca haya corrido una carrera). Una verdad es conocida por naturaleza aunque nadie la crea o tenga los conceptos para expresarla.*  *Ahora que ha distinguido dos clases de* ***archai*** *(principios) y estos dos modos mediante los cuales pueden ser conocidos los* ***archai*** *(principios), Aristóteles puede responder la pregunta de Platón acerca de si va hacia o si viene desde los* ***archai*** *(principios); y efectivamente responde que en esta investigación vamos a ir desde los principios conocidos por nosotros hacia los* ***archai*** *(principios) conocidos por naturaleza (los principios teóricos).*  (12) ***Ross***1095b6 *'arché', literalmente, el principio, el comienzo, puede tener ambos significados, el punto de partida y el primer principio. En este difícil pasaje Aristóteles refuerza la necesidad para el estudiante de ética de haber sido bien criado, bien educado, de modo que disponga de 'hechos' que le sirvan de punto de partida, esto es, esté consciente que aquel acto es una cobardía, que este otro acto es de generosidad, etc. Una comprensión de tales actos es suficiente para una conducta apropiada, pero el estudiante de ética los puede usar para comprender de modo más profundo el fundamento ético de los ´hechos´ en discusión, esto es, puede proceder a razonar y a elevar el nivel del conocimiento.*  (13) ***Irwin***1095b7  *Literalmente 'pues el* ***arché*** *es aquello, y si esto parece adecuado, no va a necesitar en absoluto el porque'. Esta traducción trata de aclarar que este* ***arché*** *es el comienzo que 'es conocido por nosotros' y no el principio teórico hacia el cual estamos razonando. Comenzamos desde 'aquello', las creencias morales aceptadas. Estas incluyen (si juzgamos a partir de los ejemplos dados en el Capítulo 5) no sólo creencias particulares tales como 'debo cumplir con mis promesas' sino también afirmaciones de carácter general tales como él honor es algo valioso que lo tienen sólo personas correctas'. Estas creencias son verdaderas o casi verdaderas, pero necesitan una defensa y una justificación del 'porque', un primer principio que explica porque son verdaderas. No necesitamos el 'porque' para comenzar nuestra investigación; el 'porque' es lo que andamos buscando.*  *Una interpretación alternativa de este pasaje es: " en la ética no hay porque. Nuestro único* ***arché*** *es el 'qué' y no buscamos adicionalmente ningún ´porqué' ". Esta interpretación es dudosa; sería sorprendente que Aristóteles haya introducido su distinción estándar entre 'lo conocido por nosotros' y 'lo conocido sin calificación' sin que sugiriera, como normalmente lo hace, que debemos buscar los principios que son conocidos sin calificación. Para una mayor discusión de los principios en la ética, ver Capítulo 7.*  (14) ***Irwin***1095b8 *Los 'comienzos' que tenemos o podemos adquirir fácilmente a partir de una buena crianza son los puntos de partida de nuestra investigación y no los principios teóricos que andamos buscando. Ver 1095a2 y 1179b25.*  *Aristóteles hasta ahora ha dado dos razones de porque necesitamos una buena crianza. (1) En el Capítulo 3: Necesitamos controlar nuestros sentimientos e impulsos para poder beneficiarnos con el aprendizaje de la moral. (2) En este pasaje, toma la buena crianza como condición apropiada para disponer de suficientes creencias morales necesarias para la investigación moral.*  (15)***Videla-Hintze*** 1095b9 ***Hesíodo*** *es un poeta de la Antigua Grecia, posterior a Homero. Su datación en torno al año 700 A.N.E. es discutida. Obras:* ***Teogonía****, primer poema escrito acerca del origen del cosmos y el linaje de los dioses;* ***Los Trabajos y los Días****, poema de los hombres y la conexión de estos con los dioses a través de la justicia de Zeus. La cita corresponde a Los Trabajos y los Días, 293, 295-7. El Prof. Irwin comenta que 'Escuche...' tal vez sugiere lo que Aristóteles tiene en su cabeza al decir que podemos adquirir el punto de partida.* | |

***5. Las visiones sobre el bien, la felicidad y los tres modos para vivir la vida.***

|  |  |
| --- | --- |
| Pues bien, retomemos de nuevo nuestra discusión desde donde la dejamos. (1 - 2) | **1095b14** |
| A juzgar por la vida que viven los seres humanos, la mayoría y los más vulgares, parecen (no sin alguna razón) identificar el bien y la felicidad con el placer; y por esta razón les gusta vivir pasándolo bien. (3) |  |
| Hay tres modos importantes para vivir la vida: el recién dicho, el vivir para el poder y el vivir para el pensamiento. (4 - 5) |  |
| Pues bien, es evidente que la mayoría de los seres humanos parece tener una vida esclava de sus gustos, prefieren una vida apropiada para las bestias, pero encuentran alguna razón para ello del hecho que muchos que están en lugares importantes comparten los gustos de Sardanápalos. (5 - 10) | **20** |
| Una consideración de los tipos de vida más importantes muestra que la gente de refinamiento superior y de disposición activa identifica la felicidad con el honor; pues este es, hablando en general, el objetivo de la vida política. (11) |  |
| Pero parece algo demasiado superficial para que aquel [modo de vivir] sea el que estamos buscando, pues se piensa que depende de aquellos que otorgan el honor más que del que lo recibe, pero pensamos intuitivamente que el bien es algo propio de uno y no algo que le pueda ser quitado. Además, las personas parecen perseguir el honor para convencerse que son buenas; al menos es de los hombres de sabiduría práctica buscar ser honrados por personas prudentes y entre aquellos que lo conocen y sobre la base de su virtud; claramente, entonces, de todas maneras la virtud es mejor que el honor. (12 - 13) | **25** |
| Y quizás uno podría suponer que la virtud más que el honor es el fin de la vida política. Pero, incluso esto, parece algo incompleto; porque la posesión de la virtud parece en realidad compatible con el estar dormido, o una vida completa de inactividad, y además, con los grandes sufrimientos y desgracias; pero un hombre que viva así uno no lo llamaría feliz, a no ser que se quiera defender a cualquier precio una tesis paradojal. Pero, basta con esto, pues el tema ha sido suficientemente tratado en nuestros escritos de extensión. (14 - 16) | **30**  **1096a1** |
| En tercer lugar, está el vivir para el pensamiento, la que consideraremos más adelante. (17 - 20) |  |
| En cuanto al vivir para los negocios corresponde a un modo de vida que se hace bajo compulsión y evidentemente la riqueza no es lo que buscamos; pues ella es evidentemente útil en vista de algo otro. De este modo, uno puede tomar los mencionados objetos por fines; pues es meramente útil para esos fines, pues ellos son deseados por sí mismos. Pero es evidente, que ni siquiera estos son fines; sin embargo se han utilizado muchos argumentos para apoyar esto. Dejemos así, entonces, estas cuestiones. (21 - 22) | **5**  **10** |
|  | |
| (1) ***Irwin*** 1095b14 *Se discuten tres tipos de vida tradicionales, que corresponden a tres concepciones del bien y la felicidad; cf. EE 1214a31, 1215a32-b14. La crítica a estos tres tipos de vida refleja el criterio propio de Aristóteles sobre el bien: (1) el bien involucra exclusivamente actividades humanas, no aquellas de los animales; (2) debe ser propio de cada uno, no depender de condiciones externas; (3) debe ser completo. Para la defensa de estos criterios ver (1) 1097b33, 1118b1, 1170b12, 1174a1; (2)1099b13; (3) 1097a28.*  (2) ***Ross*** 1095b14 Ver *a30*  (3)**ἡδονή**1095b16  *placer, placer sensual (LSJ).*  (4) **θεωρητικός** 1095b19 *contemplativo, especulativo (LSJ)*  (5) ***Ross***1095b20  *por vida de gratificación Aristóteles quiere decir el disfrute sensual, que él descarta como solo aptas para bestias (que no son capaces de actividades más elevadas). No se opone al disfrute en sí. En realidad, a menudo argumenta que la felicidad, la mejor vida, debe ser acompañada por el disfrute. Por la vida política quiere decir la vida de alguien activo en su comunidad, que despliega ‘virtudes morales’. En el Libro X, Capítulos 6 a 8, concluye que la vida contemplativa es la mejor, a pesar de la larga discusión sobre las virtudes morales (Libros II – V) y la sabiduría práctica (gran parte del Libro VI).*  (6) ***Irwin*** 1095b20 *Se ha reordenado las frases de Aristóteles. Literalmente: "Pues parece que la mayoría y los más vulgares conciben, no sin razón, que el bien y la felicidad de sus vidas a partir de las gratificaciones. En efecto, los tipos de vida más favorecidos son tres: el recién mencionado, la vida política y la vida de estudio. Pues la mayoría parece absolutamente esclava...".*  (7) **ἀνδράποδον** 1095b20 *Alguien tomado prisionero en la guerra y vendido como esclavo, independientemente si originalmente hubiese sido esclavo o libre, cautivo (LSJ).*  (8) **βοσκημᾰτώδης** 1095b20*brutal, bestial (LSJ).*  (9) ***Irwin*** 1095b21 *La vida de placeres bruscamente desestimada como de esclavos. Aristóteles la discute de modo completo cuando examina el placer, ver nota al Libro X, Capítulo 6.*  (10) ***Ross***1095b22 *Sardanápalos: también conocido como Asshur-bani-pal, gobernante de Asiria entre 669-626 A.N.E. y legendario por su lujosa vida. Cf. Aristóteles, Protrepticus fr. 16.*  (11) **τῑμή** 1095b23 *honor y dignidad, tal como es atribuida a los dioses y a los reyes (LSJ)*  (12) ***Irwin*** 1095b25 *El valor propio del honor lo discute Aristóteles de modo más integral en el tema de la magnanimidad en el Libro IV, Capítulo 3. Sobre lo inadecuado del honor ver 1159a22.*  (13) ***Irwin*** 1095b27 *Aquello del 'algo propio' o 'propio nuestro' debe ser un hecho intrínsecamente genuino nuestro y no simplemente producto de la conducta de otras personas hacia nosotros. Al decir que nosotros 'intuitivamente creemos' esto (literalmente 'divino', cf. Platón, Rep. 505a1) Aristóteles implica que no hemos dado una razón para nuestra convicción; es un ´por esto´ sin un 'porque'.*  (14) ***Ross***1095b32 *el honor, tal como ha sido considerado en líneas anteriores, no puede ser el bien supremo, pues él no depende de sí mismo, sino de otros que lo otorguen, y ellos hacen así en reconocimiento de su propia virtud. Pero la virtud es ‘incompleta’ en tanto que no es la mera posesión de la virtud – que uno puede tener incluso cuando está durmiendo – sino que será su realización o su ejercicio lo que Aristóteles identificará con la felicidad (ver Libro I, capítulo 8). A pesar que aquí reivindica que la virtud es compatible con una vida completa de inactividad, más tarde Aristóteles demostrará (Libro II, capítulo 1- 4) que la gente adquiere una virtud sólo practicando actividades relevantes.*  (15) ***Irwin*** 1096a3 *El término dialéctico 'la paradoja del filósofo' (literalmente, 'tesis' o 'position') se explica en Top. 104b18. Esta concepción de la virtud y de la felicidad está implícita en Sócrates en Gor. 470e, 507c (cf. Rep. 354a) y es aceptada por sus seguidores, los cínicos. Cf. Libro II, Capítulo 3 y Libro VII, Capítulo 13. Aristóteles mismo está comprometido con esta afirmación (Cf. Rep. 361d) de que la virtud hace a una persona más feliz que cualquier otro modo de vida, pero no con la afirmación de que la virtud sola es suficiente para la felicidad.*  (16) ***Irwin*** 1096a1 *Quizás el Protrepticus ya mencionado.*  (17) **ς**1096a2  *De extensión* (CVH).  (18) ***Marías & Araujo***1096a2 S*e trata de obras generales, ordinarias o acaso "en circulación"; Aristóteles se refiere a sus escritos "exotéricos" o de vulgarización. Sobre estas expresiones, véase la Introducción de R. A. Gautier, O. P. y J. P. Jolif, O. P. a su traducción: L'Éthique à Nicomaque, I, p.38-39 (Lovaina,1958).*  (19) ***Ross***1096a2  *Cf. 1177a12-1178a8, 1178a22-1179a32.*  (20) ***Irwin*** 1096a2 *Este tipo de vida es descrito extensamente en el Libro X, Capítulos 6, 7 y 8.*  (21) ***Irwin*** 1096a3 *El complemento da el sentido correcto a 'forzado'. Es usado en un sentido más amplio que en el Libro 3, Capítulo1, cf. EE 1215a25-37.*  (22) ***Irwin*** 1096a10 *Quizás sea otra referencia a las obras populares de Aristóteles.* | |